

XXIII NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIII SUNDAY IN ORDINARY TIME

Mądrością dla człowieka jest wypełnianie Bożych praw i nakazów, o czym mówi nam Księga Powtórzonego Prawa w pierwszym czytaniu. Nikt z nas nie może do Bożego prawa nic dodawać, ani odejmować, to co otrzymaliśmy od Pana jest darem. Prawo Boże nakazuje nam słuchać słowa Bożego, które zostało w nas zaszczipione. /

In today’s readings, we hear that Joshua asked the Israelites to renew their commitment and loyalty to God. Paul tells the Ephesians that the bond of marriage is to be modeled on the love that Christ has for the Church. In today’s Gospel, Jesus asks his disciples to make a firm commitment of faith. Some turned away and left his company. Faithful love and loyal com-mitment will stand firm in the face of adversity.

XXIV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXIV SUNDAY IN ORDINARY TIME

Wysławiamy dzisiaj triumf Krzyża — zwycięski znak Chrystusa, na którym dokonało się dzieło naszego zbawienia. Krzyż jest także znakiem naszej wiary, znakiem naszego zjednoczenia z Chrystusem umarłym i zmartwychwstałym. Jest znakiem nadziei i zwycięstwa. Zgromadzeni na tej eucharystycznej ofierze, w której ponawia się tajemnica krzyża, dziękujemy Chrystusowi za Jego śmierć na krzyżu, przez którą dzisiaj także obdarza nas On życiem i umacnia w wiernym wyznawaniu wiary. /

Each day we are called to respond to the call of the Lord, to pick up our cross and follow him. Our lives are lived in the shadow of the Cross, begun in the baptismal water of our faith and sustained by prayer. We move forward knowing that the Lord walks each step with us, and we are not alone.

PIKNIK PARAFIALNY

Już wkrótce, w niedzielę 14 września, zapraszamy na nasz coroczny Piknik Parafialny! **Piknik rozpoczniemy Mszą sw. o godz. 13:00.** Po mszy będzie można kupić kielbaski, hamburgery, bigos i inne atrakcje. Prosimy przynieść swoje krzesła turystyczne i gotówkę. **Nie będzie tego dnia mszy świętej o godz. 12:30 w kościele.**

Adres: 5425 Albion Rd.

SPRZEDAŻ KAWY I CIASTA

W niedzielę 21 września rozpoczniemy sprzedaż kawy i ciasta w sali parafialnej po mszach świętych. Gorąco zachęcamy osoby, które chciałyby ofiarować swoje wypieki oraz czas, aby zgłosiły się do biura parafialnego lub do Magdy, tel. 613-620-6350.

ZAPISY DO I KOMUNII I DO BIERZMOWANIA

Rozpoczynamy nowy rok szkolny i katechetyczny. Uprzejmie prosimy zgłaszać do biura parafialnego **kandydatów do sakramentu Pierwszej Komunii Św. - uczniów klasuy 2 i 3 oraz kandydatów do sakramentu Bierzmowania - uczniów klasy 7 i starszych.** Prosimy wysłać maila na adres parafii office@swjacek.ca , w którym należy podać imię, nazwisko i datę urodzenia kandydata oraz kontakt telefoniczny do rodziców.

INTENCJE MSZALNE NA ROK 2026

Intencje Mszy św. na rok 2026 prosimy zamawiać w biurze parafialnym przez email lub telefonicznie. **Do końca 2025 roku od jednej rodziny przyjmujemy jedną intencję na niedzielę i do dwóch intencji na dzień powszedni.** W środy będą kontynuowane tzw. msze zbiorowe, czyli w wielu intencjach.

MASS INTENTIONS 2026

Mass intentions for next year 2026 can now be requested in the parish office. Till the end of 2025 only **2 requests for Sunday Mass and 3 requests for the weekday Mass** will be accepted from one family. We will continue **multiple intention Mass on Wednesdays.**

PARISH PICINIC

Our annual parish picnic is scheduled for Sunday, **September 14. We will open with the mass at 1:00 pm.** There will be no 12:30 mass at church. Food and refreshments will be sold for cash. Bring your own portable chairs.

Adres: 5425 Albion Rd.

FIRST COMMUNION AND CONFIRMATION REGISTRATION

We have opened registration of **candidates for the sacraments of First Communion (grade 2 and 3 students) and Confirmation (grade 7 and older)** that will take place in the spring of 2026. Kindly send us an email to office@swjacek.ca with your child’s first and last name, date of birth and parent’s contact information.

COFFE& PASTRY SALE

Coffe and pastry sale will resume on Sunday, September 21. We are looking for volunteers who can help baking and selling baked goods in the parish hall after Sunday masses.

REJESTRACJA DO SZKOŁY POLSKIEJ

W sobotę 6 września rozpoczęły się zajęcia w nowym roku szkolnym 2025/2026 w Szkole Polskiej w Ottawie. Lekcje odbywają się w St. Nicholas Adult HS, 893 Admiral Ave. Rejestracja na zajęcia dla klasy czterolatków do klasy 8 jest cały czas otwarta. **Rejestracja jest online pod adresem: <https://conted.ocsb.ca/elementary/international-languages-elementary/>.**

Zapisy na kursy kredytowe (grade 9 to 12) są pod adresem: <https://conted.ocsb.ca/secondary/international-languages-credit-program/>. Zapraszamy!!!

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

XXIII NIEDZ. ZWYKŁA / XXIII ORDINARY SUNDAY

Sobota / Saturday - September - 6 - wrzesień, 2025

17:00 Za ś.p.† Jadwigę, Jerzego i Grzegorza Zarzyckich

Niedziela / Sunday - September - 7 - wrzesień, 2025

8:00 Za ś.p.† Annę i Adama Mazurkiewicz - córka z rodziną

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p.† Michała Iglewskiego - żona z rodziną

12:30 O bł. Boże dla Sylwi z okazji urodzin - rodzina

Poniedziałek / Monday - September - 8 - wrzesień, Narodziny NMP

19:00 O bł. Boże i opiekę Matki Bożej Gietrzwałdzkiej Królowej

Różańca Św. dla wszystkich naszych parafian - Żywy Różaniec

Wtorek / Tuesday - September - 9 - wrzesień,, 2025

19:00 O Boże bł. i szybki powrót do zdrowia dla Wendy Suwalski - rodzina

Środa / Wednesday - September - 10 - wrzesień, 2025

19:00 1. Za ++ Grzegorza Fiksa, Andrzeja, Więclawa i Jerzego Patkowskiego;

2. Za + Zofię Zielińską - Janina Zapotoczna i Grażyna i Tomasz

Uścinowicz;

3. Za dusze w czyśćcu cierpiące

Czwartek / Thursday - September - 11 - wrzesień, 2025

19:00 Za ś.p.† Henrykę i Zygmunta Smusz od dzieci, wnuków i prawukó oraz o bł. Boże dla Amelii Litwińskiej w dniu urodzin

Piątek / Friday - September - 12 - wrzesień, 2025

19:00 Za ś.p.† Stefana, Helenę i Jerzego Samsik - rodzina

XXIV NIEDZIELA ZW. / XXIV SUND. IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - September - 13 - wrzesień, 2025

17:00 O bł. Boże dla Pawła i Krysi z okazji urodzin

Niedziela / Sunday - September - 14 - wrzesień, 2025

Podniesienie Krzyża Świętego / The Exaltation of the Holy Cross

8:00 O bł. Boże dla Adama z okazji 10-tych urodzin

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p. † Jana Nesterowicz i ++ z rodziny

13:00 Msza na Pikniku: O bł. Boże dla dzieci i młodzieży oraz dla

nauczycieli na nowy rok szkolny i katechetyczny

Wtorek / Tuesday - September - 16 - wrzesień 2025

19:00

Środa / Wednesday - September - 17 - wrzesień, 2025

19:00 1.Za ś.p. † Martę Woźniak i jej synów Bronisława i Zenona

Czwartek / Thursday - September - 18 - wrzesień, 2025

19:00 Za ś.p.† Władysława Paczek - rodzina

Piątek / Friday - September - 19 - wrzesień, 2025

19:00 Dziękcz. z prośba o bł. Boże i opiekę Matki bożej dla Justyny i

Olka w 1-wszą rocz. ślubu

XXV NIEDZIELA ZWYKŁA / XXV SUND. IN ORDINARY TIME

Sobota / Saturday - September - 20 - wrzesień, 2025

17:00 Za ś.p. † Stanisława Nareźnego - żona z dziećmi

Niedziela / Sunday - September - 21 - wrzesień, 2025

8:00 Za + Józefę Drobnik - syn z rodziną

9:30 Za + Emilię i Barbarę Raczyńskie - rodzina

11:00 Za Parafian

12:30 Za żywych i zmarłych Sybiraków

MSZA ŚWIĘTA Z UDZIAŁEM DZIECI w każdą niedzielę o godz. 12:30

Różaniec w środy o godz. 18:25 i w niedziele o godz. 10:25 prowadzą Róże: 20 i 24 sierpnia - św. O. Pio; 27 i 31 sierpnia - św. Tereski; 3 i 7 września - sw. Jacka; 10 i 14 września - św. Andrzeja, 17 i 21 września - św. Franciszka; 24 i 28 września - św. Dominika.

Intencje papieskie na wrzesień:

O odnowienie naszych relacji ze stworzeniem. Módlmy się, abyśmy inspirowani przykładem św. Franciszka, zrozumieli wzajemną zależność wszystkich stworzeń, kochanych przez Boga, godnych miłości i szacunku.

ŚLUBY

CAROLINE BALA & MARCEL PODSADOWSKI

Młodej Parze życzymy szczęścia i wielu łask Bożych na wspólnej drodze życia.

POGRZEBY

Z żalem zawiadamiamy, że odeszła do Pana

Ś.P. † Genowefa Linde

Wieczne odpoczywanie racz jej dać Panie, a światłość wiekuista niechaj jej świeci na wieki wieków. Amen.

KOLEKTA

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela 24 sierpień / Sunday August 24 - \$4552

Niedziela 31 sierpień / Sunday August 31 - \$3027

August Mortgage Fund Collection - \$12,959

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

- Pożyczka z Archidiecezji \$ 1,577,698

- Miesięczna rata \$ 8,111.44

- Dług na dzisiaj \$484,924

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

- Loan from Archdiocese \$ 1,577,698

- Monthly payment \$ 8,111.44

- Balance Owed \$484,924

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

TOM'S
Plumbing & Heating
MASTER PLUMBER
SPECIALIZING IN
REPLACEMENTS &
INSTALLATIONS
Tel. 613-227-9634
www.Ottawa-Plumber.com
TomsPlumbing@Bell.net




GOLDART

JEWELLERY STUDIO

Projektowanie i wykonanie biżuterii
Naturalne kamienie szlachetne
Pierścionki zaręczynowe
Obrączki ślubne
Sygnety

Serdecznie zapraszamy!

722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333

GOLDART.CA



**KOMPUTERY
NAPRAWA**
Marcin Polanski
www.komputerski.com
Desktops / Laptops
Custom Build / Upgrade
613-407-4580
komputerskirepair@gmail.com


Direct Travel

Ewa Bielińska oferuje:

- bilety lotnicze
- również w sytuacjach nagłych
- atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
- rezerwacje hoteli
- wynajem samochodów



**ZANIM ZAKUPISZ BILET
SPRAWDŹ NASZE CENY!**

TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
E-MAIL / BIURO/: ebielinski@dt.ca
ewa.bielsinski@gmail.com
www.DT.ca

DR HALINA KUBICKA
Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219



drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com

* Stomatologia ogólna, protetyka
* Stomatologia dziecięca
* Ortodoncja

 **KOWALSKI**
HEARING SOLUTIONS

Agnieszka Kowalski
H.I.S Reg. with ADP (OHIP),
DVA, WSIB. ODSP

**Badania słuchu, aparaty
słuchowe**

2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY

ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okazjonalne, catering.

Bayward Market Square - **613-237-0151**
100 Richmond Road - **613-695-7600**

Polka Delicatessen
1574 Walkley Rd.
613-260-2546
Polecamy: wędliny, ciasta,
gołąbki, flaki, bigos, itp

wt. - 10:30 - 18:00
środa - 9:30 - 18:00
czwartek - 9:30 - 19:00
piątek - 9:00 - 20:00
sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI
Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby
garmażeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**

ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
1437 Michael St. 613-749-3336
Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

**HEATING, AIR
CONDITIONING
REFRIGERATION**
Service - Installation
Furnaces - A/C -
Boilers - Pool Heaters

B&B MECHANICAL INC.
Bogdan Adam Bronicki
613-853-0532

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
202-200 RideauTerrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.P.T. M.PH.Ed.
Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
Terapia manualna, ultradzwieki, Shock wave, laser, akupunktura, masaz R.M.T.
Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
 **Kelly Funeral Homes**
 by Arbor Memorial

585 Somerset St. W. 613-235-6712	2313 Carling Ave. 613-828-2313
1255 Walkley Rd. 613-731-1255	3000 Woodroffe Ave. 613-823-4747
2370 St. Joseph Blvd. 613-837-2370	580 Eagleson Rd. 613-591-6580



Maria Dycha
Courtier immobilier

819-209-2289
mariadycha@royallepage.ca

ROYAL LEPAGE
Valée de l'
OUTAOUAIS
Agence immobilière



WHELAN
FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
Funeral Director
515 Cooper Street
Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
information@whelanfuneralhome.ca

**AANA HEATING
& COOLING**
Projektowanie, sprzedaż
i instalacja systemów
ogrzewania, chłodzenia,
wentylacji i kominków

**TLUMACZENIA
PRZYSIĘGŁE**
Francuski-angielski-rosyjski
hiszpański-niemiecki;
Pomoc w wypełnianiu formularzy
(sponsoringowanie, emerytura, etc.)
Eva Wasilewska
266-2771/ 820-5943
Tłumaczka przy Citizenship &
Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
miód z terenów
Marlborough
Conserving Forest
(Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE
CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
*Instalacja *Naprawa
*Sprzedaż
Leszek Łazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK
DELIKATESY
935 Carling Ave
613-761-7450

Wysylamy paczki do Polski
wedlını i wyroby delikatesowe

Poniedziałek	zamknięte
Wtorek - czwartek	10:00 - 18:00
Piątek	9:30 - 19:00
Sobota	9:00 - 16:00
Niedziela	9:00 - 14:00

**Dr. JOANNA M.
JABŁOŃSKA**
F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA

37 Thorncliff Place
Nepean, ON K2H

613-596-1993

**BOGDAN AUTO
SERVICE**
NAPRAWY SAMOCHODÓW
Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039


Tania Turpin
***Family Services &
Polish Cemetery Liaison***
Direct Line (613) 696-0111
tturpin@beechwoodottawa.ca



PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)


PAUL CZAN
REAL ESTATE GROUP

 **(613) 262 - 1286 (cell)**
 **PAUL@PCRE-GROUP.CA**






ADAM PRIDEMORE

Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B.
WOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWN
RAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY
 Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
 LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia

GRODZKI

Kupno · Sprzedaż · Wynajem



Pilon Group
RE/MAX HALLMARK REALTY

SALES REPRESENTATIVE
ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE®
SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST

613.218.7158
Kasia@PilonGroup.com



GRANITE WORKS
Kitchen Counter Top
Fireplaces, Showers
Pawel Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128



Aneta *Smart*
REALTOR®

D- 613-240-0199
O- 613-725-1171

anetasmart@royallepage.ca
1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1C8

ROYAL LEPAGE
Team Realty
REALTORS' CHOOSE US. COOPERATE. GROW TOGETHER.

NEW YEAR

DEPOSIT SPECIAL

5.35%*

13 months

CAD

4.00%**

12 months

USD

BCU Financial

(613) 722-7075

913 Carling Ave

Ottawa, ON K1Y 4E3

For more details, visit our Ottawa Branch or

www.bcufinancial.com

* Terms & Conditions apply



**PINECREST AND
COLE FUNERAL**
Services
COLE FAMILY OWNED SINCE 1924

**2500 Baseline Rd
613-831-7122**

www.funeralservices.com